

de la

N° 34

14/11/22

FEDERATION

MAI

ESPERANTISTE

1937

de

NORMANDIE

(affiliée à la S.F.P.E)

MENSUEL

Président : M. RODO PISSARO Les Andelys (Eure)
 Vice-Présidente et Secrétaire : Melle Th. TINEL, rue Blanchard, Les Andelys
 Trésorier : Mr. Ed. JOUIS, 14, rue Tannery ROUEN (C.C Rouen 152.57)

 Administration du Bulletin :
 M. R.A. PARRINGTON, 6, rue du Loup, ROUEN (C.C Rouen, 138.56)

NOTRE 14^{eme} CONGRES FEDERAL. -

SEANCE DE TRAVAIL. - Sur l'estrade de la Salle de la Lyre havraise avaient pris place, entourant Mr. G. SAGET, Président et Mr. BIETTE, délégué par la Municipalité havraise : Melle LEGRIX Vice-Présidente, M. JOUIS, Trésorier, M. LABORDE, Président du Groupe neutre du Havre, Mr. LAPLAGNE, Président du club "Verda Stelo".

Les Groupes suivants étaient représentés : Le Havre, Rouen, Sotteville, Elbeuf, Sanvic, Lisieux, Vire, Les Andelys. Absent et excusé : Cherbourg.

Mr. SAGET ouvre la séance en donnant, en Esperanto, le compte-rendu de la vie de la fédération depuis le congrès de Lisieux.

Il présente un résumé des résultats obtenus par les différents groupes des cinq départements normands. Certains sont à l'état de sommeil, d'autres, au contraire, tels ceux du Havre et de Vire suscitent les applaudissements de l'assistance pour leurs brillants succès. En terminant Mr. Saget rappelle qu'il remet son mandat de président et désire ne pas être réélu. Il demande aux congressistes de choisir le nouveau Président parmi les dirigeants des groupes du Havre.

Mr. JOUIS lit ensuite le compte-rendu de la situation financière approuvé à l'unanimité, comme suit : Membres cotisants : 245 (dont 35 membres actifs seulement) Recettes cotisations : 253 frs, diverses 85 frs, total 338 frs. Dépenses 272,75, excédent des recettes : 65,25 Report des années précédentes : 427,50. En caisse au 31 Décembre 1936: frs 492,75. Nombre de membres cotisants au 18 Avril 1937: 152, dont également un très petit nombre de membres actifs.

M. LABORDE, Président du Groupe du Havre prend alors la parole pour souhaiter la bienvenue aux congressistes. Il fait acclamer Mr. Saget pour sa gestion, et lui demande de vouloir bien conserver pendant un an encore les fonctions de président, qu'il a assumées avec tant de dévouement et de compétence depuis trois années.

Il explique que les différents groupes du Havre désirent intensifier encore leur propagande en faveur de l'Esperanto, qui a pris dans cette ville un si bel essor, à la suite du cours professé par Melle Lydia Zamenhof, ne peuvent perdre un de leurs dirigeants, dont toute l'activité serait absorbée par la tâche si fatigante imposée au Président. Il demande donc à Mr. Saget de vouloir bien revenir sur sa décision.

Celui-ci explique qu'à son grand regret, cela lui est impossible. Ses obligations de sa profession lui donnent en effet un travail toujours plus important. De plus, il a été sollicité pour coopérer à des ouvrages en vue de l'extension de l'Esperanto aux sciences et arts techniques.

M.M. JOUIS, PARRINGTON, du groupe de Rouen, ROBIN du groupe de Sotteville; DESCHAMPS, du Groupe de Pont-Audemer, LEGRET, du groupe de Vire, sollicités à leur tour, développent les raisons pour lesquelles ils ne peuvent accepter cette charge.

En fin, M. RODO-PISSARO, du groupe des Andelys, accepte, aux applaudissements de l'assistance, d'assumer les fonctions de Président.

Mr. JOUIS conserve son titre de trésorier.

Melle LEGRIX ayant déclaré qu'elle ne pouvait accepter à nouveau d'être Vice-Présidente, Melle TINEL, des Andelys, est désignée pour remplir cette fonction, en même temps que celle de Secrétaire.

Il est décidé que le congrès de 1938 aura lieu le 1er dimanche de Mai, aux Andelys.

Diverses suggestions sont alors présentées :

Mr. SAGET demande qu'une quête soit faite pour l'achat de disques esperantistes, qui seront remis à Radio-Normandie pour être diffusés lors des cours d'esperanto donnés par Mr. DUBUISSON.

La quête faite par Melle LEGRIX rapporte la somme de frs 94,-

Mme SAUTREUIL, de Sanvic, soprano du poste "Radio-Noemandie" propose son concours pour l'enregistrement de différents disques. Cette proposition est retenue, et des remerciements adressés à Mme SAUTREUIL.

Mr. SAGET rappelle ensuite, en en donnant lecture, la proposition intéressante de Mr. LEGRET, du groupe de Vire, doit voici la teneur :

" Sro X... (mi ne memoras lian nomon) skribas ke se 50.000 "esperantistoj partoprenus en la U.K. en Varsovio, tio tre impresos "la polan registaron kaj igus ĝin enkonduki Esperanton en plajn "lernejojn kaj tuj ekuzi ĝin en gravaj kampoj de praktika vivo. " Certes jes, sed bedaŭrinde neniaokaze 50.000 esperantistoj veturos al Varsovio. Do anstataŭ tio, mi proponas jenon, kio konsistigus efikan propagandon rimedon kaj estus facile efektivigebla (cetero oni povus fari ne nur por la Varsovia Kongreso sed ankaŭ por estontaj U.K.) Kekkajntagojn antaŭ la U.K., ĉiu grupestro igus absolute ĉiujn grupanojn skribi salutleteron (aŭ poŝtkarton) al la U.K. aparte esprimante dankemon al Zamenhof. " Tiel, alvenus en Varsovio, en la spaco de nur kelkaj tagoj, dekoj da miloj de leteroj (kompreneble transdonotaj al la pola registaro). Tiel oni trafus ĉioblan gravan rezulton: la pola registaro konstatus : " 1° ke nia movado estas grava, ke ĝi enhavas multajn internaciajn anojn; " 2° ke Polujo rajyas esti fierega pri Zamenhof kies gloro jam iĝis tutmonda. " Tiuj konstatoj verŝajne instigus la polan registaron al serioza apogo por Esperanto, almenaŭ al rekomendo de esperantaj radio-dissendoj, minimume en la patrolando de Zamenhof "

Ce vœu fut adopté à l'unanimité. Il restera aux chefs de Groupe d'accomplir leur promesse au moment venu et nous comptons sur eux.

Plusieurs membres de l'enseignement prennent alors la parole. Le thème développé est d'ailleurs celui qui doit faire l'objet des conférences de la Pentecôte à Paris, c'est-à-dire l'introduction de l'Esperanto dans les programmes scolaires.

Mr. VALLEE demande que des vœux soient adressés aux pouvoirs publics en vue de rendre l'étude de l'Esperanto obligatoire dans les écoles primaires.

Melle AMIARD et M. CHICOT, au contraire, trouvent que cette étude ne devrait être que facultative.

Enfin, Mr. HENNECAL estime qu'il y aurait lieu, tout d'abord, de trouver des maîtres compétents pour enseigner cette langue, et le meilleur moyen serait de commencer par rendre l'étude de l'Espe-

ranto obligatoire dans les Ecoles normales. Il y aurait lieu évidemment de faire des démarches dans ce sens, surtout à l'heure actuelle, où un remaniement complet des programmes scolaires va avoir lieu.

Melle BIGOT, de Lisieux, prend alors la parole. Répondant à Mr. ROBIN, qui tout à l'heure prétendait que l'esperanto, utile surtout pour ceux qui sont appelés à voyager à l'étranger, offrirait peu d'attrait pour des enfants destinés pour la plupart à rester dans leur pays, elle rappelle qu'un autre agrément de l'esperanto consiste dans le plaisir de la correspondance internationale. En outre, elle demande à tous de ne pas oublier que la langue auxiliaire a aussi un autre but, beaucoup plus élevé, et de chercher surtout en lui un idéal (vifs applaudissements)

La séance est levée à midi et, après la traditionnelle photo des congressistes prise à la sortie de la salle, tous se dirigent, sous un radieux soleil, vers le "Paradis de la Bière" où doit avoir lieu le déjeuner. Celui-ci, servi à la satisfaction de tous, se passe, comme toujours, dans l'atmosphère la plus cordiale.

Différents toasts sont présentés par : M. SAGET, Président sortant, M. LABORDE, Président du Groupe du Havre, M. BIETTE qui parle au nom de la Municipalité, et enfin Mr. DESCHAMPS, de Pont Audemer, doyen des congressistes.

En termes excellents M. LABORDE et M. DESCHAMPS ont su exprimer de la part de TOUS à l'adresse de M. SAGET toute la reconnaissance que nous lui devons pour le labeur accompli pendant trois années consécutives à la tête de notre Fédération, qu'il a servie avec un dévouement de tous les instants et grande compétence.

Son départ est unanimement regretté.

Après une superbe promenade en autocars, jusqu'à Ste ADRESSE par un temps splendide, tous se retrouvent à la salle de la Lyre Havraise pour assister à la revue de nos amis havrais "JE VOUS ZAMENHOF.... HAVRE" Que leurs sympathiques auteurs : M. LAPLAGNE et BELLONCLE en soient chaleureusement félicités et remerciés, ainsi que les excellents acteurs qui l'ont interprété : Mme POUPPEL, la commère, Mr. LAPLAGNE, le compère, Mr et Mme PIEDAGNEL, M. DELANNOY, M. FAVRE, Melle LEGRIX et MARTIN, Melle LECOUTRE... et Mr. BELLONCLE.

Remercions encore nos amis havrais pour l'excellent concert intermède de la scène VIII qui nous a permis d'applaudir le talent de Mme SAUTREUIL, de Mme BEAUMONT, cantatrices, de Mr. LEFRANCOIS, ténor, de Melle VILLARD, pianiste et Mr. FLEURY, violoncelliste, en fin de Melle FONGEU, dans la danse du Cygne ainsi que dans deux autres danses données au cours de la pièce.

Tous nos chauds remerciements vont aussi à tous ces artistes qui se sont dévoués pour nous plaire.

Parlons un peu maintenant de l'organisation de ce Congrès qui fut excellente en tous points. Chacun reçut, en arrivant à la salle du congrès un superbe dossier renfermant le programme de la journée, un guide illustré du Havre, un plan du Port autonome, un dépliant illustré et six cartes postales illustrées. On ne pouvait mieux faire. Tout avait été prévu dans le détail et rien n'a "cloché"

Ce fût une belle journée, dont nous conserverons le meilleur souvenir. Il nous reste toutefois un regret, un regret bien vif que nous exprimons à nos dévoués et sympathiques semideanoj du Havre c'est que le nombre des participants a laissé à désirer. Le labeur de nos amis, tous les efforts déployés par eux pour le succès de notre 14ème Congrès méritaient mieux.

Qu'il sache toutefois qu'ils n'ont pas oeuvré en vain et que tous les assistants leur demeureront reconnaissants de ce qu'ils ont fait.

UNE OEUVRE SOEUR ET COMPLEMENTAIRE DE LA NOTRE .- (Nous sommes redevables à notre ami rouennais Maurice ARINAL de l'article suivant dont nous le remercions)

Un beau mouvement se dessine en "Esperantujo" c'est celui des AUBERGES DE LA JEUNESSE. A partir du jour où, dans un milieu l'on accueille tout le monde, indépendamment des croyances, des conditions sociales et même des nationalités; à partir du jour où l'on oublie volontairement ce qui divise pour ne rechercher que ce qui rapproche, n'est-on pas, à proprement parler, en "Esperantujo" ? (au Pays de l'Esperanto, de l'Esperance, de la Tolérance)

C'est parce qu'elle offrent cette première garantie, que les Auberges de la Jeunesse ont des raisons de nous intéresser et elles nous captivent déjà au plus haut point.

Mais, il y a une autre raison qui milite en leur faveur. Elles favorisent ce qu'on est convenu d'appeler le Tourisme populaire.

Désormais, pour une somme infime (4frs pour le couchage) les jeunes gens pourront voyager et occuper leurs loisirs en de saines randonnées? Déjà 300 auberges sillonnent la France et notre département s'honore d'en posséder trois. Le Hare a donné l'exemple.

L'Association rouennaise a suivi en créant l'auberge de la Bouille et celle de Rouen (27, rue Blaise Pascal) qui sera ~~inaugurée~~ une des plus belles de France et à l'inauguration de laquelle tous les Esperantistes sont invités pour le 13 Juin.

"Qui peut le plus, peut le moins" S'il est vrai que nous oublions les barrières quand nous recevons des étrangers, il est évident que nous savons du même coup nous porter vers nos frères de race, mais nous nous devons d'abord par esprit hospitalier, à ceux qui peuvent être le plus dépayés, à ceux que peu de français peuvent accueillir, faute d'un langage commun.

Voilà pourquoi nous avons quelque chose à faire dans les Auberges de jeunesse où il viendra beaucoup d'étrangers. J'irai plus loin: ce sera une occasion d'en faire venir nous-mêmes davantage; car il ne suffit pas de dire à des samideanoj " Venez, nous serons heureux de votre visite " Il faut pouvoir leur donner le moyen pratique et peu coûteux de venir".

Or, beaucoup étaient arrêtés jusqu'ici par les frais de déplacement. L'obstacle est en partie vaincu. Grâce aux Auberges il nous est maintenant facile de dire " Venez donc, vous serez assurés de trouver gîte et nourriture à bon compte".

Ainsi les Auberges de Jeunesse nous aideront à réaliser notre désir d'échanges. Il apparaît donc bien que les deux mouvements: celui des Auberges et l'Esperanto se complètent et s'harmonisent :

l'auberge pour accueillir, l'Esperanto pour se comprendre n'est-cepas là une heureuse synthèse. "

Félicitons notre ami M. Maurice ARINAL de l'avoir si bien compris et de tout ce qu'il a fait et fait encore à l'Auberge de Rouen au service de cet idéal.

Tous ceux qui s'intéressent à la question peuvent s'adresser à M. M. ARINAL, 18, Place St. Eloi à Rouen pour tous les renseignements qu'ils pourraient désirer;

----- 3eme COURS d'ETE de la S.F.P.E.-

Pour la 3eme fois auront lieu, cet été, à Malo les Bains les cours d'été de la S.F.P.E (cours pour débutants, cours de perfectionnement) La plage de Malo les Bains, longue de plusieurs kilomètres, est une des plus belles de France. Des dunes pittoresques qui la relie à la Belgique et le grand port de Dunkerque qui lui est contigu constituent déjà à eux seuls des centres de très belles excursions.

Les cours seront dirigés par M. Henk THIEN; professeur hollandais, diplômé et recommandé de l'Institut Esseh. Un enseignement clair et enjoué a fait apprécier dans plusieurs pays la valeur de ce jeune et sympathique professeur qui est au surplus un brillant animateur.

Dans une pension de famille confortable, située face à la mer et dirigée par de fervents esperantistes, ces cours auront lieu du 19 au 31 Juillet et du 17 au 31 Août (cette deuxième série pour les

personnes empêchées de se rendre libres en Juillet).

Il sera cependant possible aux samideanoj ne pouvant pas disposer de deux semaines d'y prendre part et avec grand profit quelle que soit la durée du séjour. Des esperantistes étrangers séjournent fréquemment à la pension et le professeur y passera la plus grande partie de l'été.

En dehors des cours il est prévu des promenades et excursions et des sauteries et réunions avec les membres du Groupe de Dunkerque un des plus agissants de France (150 membres actifs)

Les conditions sont de 35 frs par jour pour Juillet et 42 frs pour Août. Ces prix comprennent les cours et la pension complète avec les trois repas y compris boisson, service et taxe.

Pour inscriptions et tous renseignements écrire à :

M. HOUZE, Ingénieur, Secrétaire du Groupe Esperantiste de Dunkerque et Malo , 121, rue Gaspard Neuts à MALO LES BAINS ou à Mme PESSEY, Pension EOLE, 158, 159, 160 Digue de Mer à MALO LES BAINS (Nord) Tel. 13.25.

PRI LA KONGRESO DE NORDFRANCA FEDERACIO.- AMIENS I et 2 de Majo 1937.

Kompari sian propran laboron estas la plej bona metodo por perfektigi kaj.....progresi. Tial, mi akceptis la inviton de Fino COLLEATTE, Prezidantino de la Grupo de Amiens, por ĉesti la kongreson de la Nordfranca Federacio, okazonta en Amiens, la 1an kaj 2an de Majo.

Mallonge skizite, jen miaj travivaĵoj kaj rimarkoj :

Jam sabaton matene, la 1an de majo, deĵoris en la stacidoma halo junaj afable ridetantaj esperantistinoj; sur ilia brusto tre videble brilis verdstela insigno, tiel ke neeble estis eliri, ne vidante la sindonemuliĥojn. Mi mem alvenis je la 12a/2 ĥoro kaj min salutis kaj bonvenigis unu el la ĉarmaj insignulinoj; ŝi kondukis min al le akceptejo apud la stacidomo. Sur la stratoj estis videblaj la kongresaj insignoj. La kongreso komenciĝas. La urbo konstatas, ke Esperanto-Kongreso pkazas. Bonega estas la unua impresoj.

Posttagmeze : Parolaj ekzamenoj en la urbdomo sub la gvidado de Sroj WARENGHIEN kaj GUILLAUME. Vivas pli kaj pli la kongreso, ĉar ĉiuhore alvenas samideanoj. En la vastaj salonoj kaj koridoroj sonas ĥia lingvo. Kimm ĝojigis min la konstato..

Vespere : Interkonatiĝa festeto en la salono de Hotel de la Paix

Kelkaj muzikistoj igas la kunvenon gaja festo: dancado, bablado, kantado ĝis malfrue en la nokto.

Dimanĉon la 2an de majo.- Ĉarma programo. Fruĥmatene tra la stratoj aperas insignuloj... Je la 9a, ekzameno "fervorigilo" samtempe procesia irado al la monumento de JULES VERNE, siatempe honora Prezidanto de la Amiens'a Grupo. Je la 10a: Labora Kunsido; plena estas la salonego de l'urbdomo; eble pli ol 250. Sur la podio sidas la komitatanoj kaj kelkaj gravuloj, ĉiuj bonege parolantaj.

Je la 12 a, post la tradicia fotografado, vizito al la katedralo.

Tagmanĝo en "Le Royal": 150 ĉeestantoj sub la prezido de Sro LECOINTE, urbestro kaj la ĉeesto de Sro. Inspekteur d'Académie .

Finiĝis la Kongreso per gaja amika teatra festeto.

Ĉirkaŭ 230 personoj estis enskribiĝintaj al la Kongreso, inter kiuj multaj instruistinoj kaj instruistoj.

Kompare al niaj normandaj Kongresoj ???

- En Amiens, multe pli da aliĝoj (la Norda Federacio: ĉ 900 anoj
- La Norda Fervoja Kompanio konsentis rabaton al la kongresanoj
- Multaj ankandidatoj al la ekzamenoj (imitinda ekzemplo)
- Multaj jam alvenis sabaton: la interkonatiĝa festeto helpis al interfratiĝo. (imitinda ekzemplo)

bedaŭrinde mankis la himno "LA ESPERO". Multaj deziris ĝin aŭ di ĉe la komenco de la Labora kunsido aŭ ĉe la festoj.

- la dimanĉa koncerteto ne estis tiel gratulinda kiel la revuo de niaj havraj amikoj.

Unuvorte : la Amiens'a Kongreso estis pli solena, pli impona.

Konsekvence estos pli fruktodona ol ĉiuj niaj okazintaj normandaj kongresoj. Ehle estas ankaŭ demando pri temperamento: nordfranco estas pli entreprenema ol normandoj. Ni vekigu

G. SAGET.

VIVO DE NIA FEDERACIO.-

ROUEN: Sro. BANNISTER, angla samideano, el Londono, vizitis nian urbon dum la Paskas libertempo. Kelkaj el ni ĝoje deĵoris por la vizito de la urbo, loĝejo, k.t.p. Nia fremda amiko ne konas la francan lingvon kaj kiamli foriris li kore dankis nin pro nia helpo kaj konfesis plezure la utilecon de Esperanto.

Lasttempe, alia fremda samideano vizitis nin: Sro. Jaan LAKNO estonia maristo, el Esperantista Grupo de TALLIN. Li restis plurajn tagojn en nia urbo kaj je lia honoro ni aranĝis specialan kunvenon de la grupo kie li flue parolis al ni pri sia lando, la esperantista movado tie kaj legis amuzan anekdoton, kerkitam de li meme. Agrabla kaj plensignifa fakto.

Fine, nia bona kaj estimata amiko Sro SAGET vizitis nian grupon, la 5 an de majo. En tute klara lingvo, bone komprenita de ĉiuj, li rakontis pri la Nordfranca kongreso en Amiens; pri la unua franco-esperanto gramatiko kiu aperis en Varsovio dum Julio 1887 - kiun li montris al ni. (valoraĵo, kiun ni enmanis respekt-plehe kaj kun granda intereso); pri la teknikaj prelegoj kiuj okazos dum la Pariza Kongreso "Esperanto en la Moderna Vivo"

Sro. Saget finis petante la ĉeeston en Parizo de multaj el ni por al trafa de la gravaj celojn de nia agema SFPE.

helpi

Bona kaj utila kurveno pro kiu ni estas dankemaj al Sro. Saget.

Nova bato de l'sorto suferas nia malbonŝanca grupo. Niaj aktivaj kaj sindonemaj membroj : Finoj LOISON devas provizore ĉesi ĉian laboron por plibonigi ilian sanstaton per pleaa ripozo. Do ili devas momento forlasi la grupon kaj ĉiam laboron por ĝi. Malĝojiga novaĵo, kaj grava pado por ni.

Ilin ni kore dankas pro la granda laboro farita. Ili ricevu la sincerajn kaj fervorajn bondezirojn de nia tuta grupo por ilia frua kaj pleaa resaniĝo.

AVIS IMPORTANT- Nous apprenons que Sro Ronald WILKINSON, secrétaire général de la B.E.A (Brita Esperanto Asocio) et Fino PRATT du Groupe de Ipswich, ont l'intention de faire un court séjour à Rouen sur leur chemin de retour à Londres venant de la Conférence de Paris ; Peut-être nous sera-t-il possible à cette occasion d'organiser une réunion en la Brasserie de l'Epoque pour "interkonatiĝo" .

Comme nous n'aurons pas le temps nécessaire d'envoyer des convocations individuelles, prière à tous de suivre attentivement les annonces du "Journal de Rouen" à la rubrique "Sociétés" pour une convocation éventuelle aux alentours des 18,19 et 20 courant.

NOTE DU TRESORIER : Cotisations reçues pour 1937 (suite)
 IO2-IO20-IO25: Groupe des Andelys: (I MJ et 6M) IO3-IO4: Groupe de Rouen (3 eme liste) 2 M. IO5 Sro Leboucher- Caen M.J. IO6 à IO9 Groupe de Sotteville (I MA et IO M)- IO6 à IO6: Groupe de Cherbourg ((IMJ et IO M) IO7 à IO8: Groupe de Sanvic (2eme vers: IO M) IO9: Sro Deschamps, Pont Audemer MJ. N° IO3: M.Sellier à Bazinval M.

NOTRE BULLETIN- Dons reçus: Groupe de Sotteville : 25 frs
 M/ Leboucher 5frs. Groupe de Cherbourg : IO frs; Mr. Malapert 5frs
 M. Hennequin 5 frs Mr. Rossignol : 5 frs; M. Sellier à Bazinval 3frs
 Koran dankon.